

Ausflüge/Feste/Veranstaltungen Excursions/Fêtes/Manifestations

deutsch	Französisch
Bitte geben Sie Ihrem Kind€ für <i>die Busfahrt/das Theater/ die Eintrittskarte/.....</i> mit.	Veillez donnez à votre enfant € pour le billet de Bus / le billet de théâtre / le billet de la carte d'entrée
Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause und genügend zum Trinken mit (keine Glasflaschen).	Veillez donner à votre enfant un casse-croute et suffisamment à boire avec (pas de bouteilles de verre).
Wir veranstalten am einen <i>Ausflug/Wandertag</i> . Wir besuchen am ... <i>das Theater/eine Ausstellung</i> .	Nous organisons, le une excursion / randonnée. Nous visitons le théâtre/ une exposition, le ...
Wir suchen <i>eine Begleitperson/ mehrere Begleitpersonen</i> .	Nous recherchons une personne / plusieurs personnes pour accompagner les enfants.
Bitte ziehen Sie Ihr Kind wetterangepasst an.	Veillez-vous habiller votre enfant en tenant compte des prévisions météorologiques.
Sie sind herzlich zu <i>unserem Spielfest/ unserem Sommerfest/unserem Herbstfest/ unserer Weihnachtsfeier/ unserem Zuckerfest</i> eingeladen.	Vous êtes les bienvenues à notre fête de jeux / notre fête d'été / notre Fête d'automne / notre Fête de Noël / notre fête de sucre.
Unser diesjähriges <i>Laternenfest/Lichterfest</i> findet am statt.	Notre fête annuelle de lanterne / notre Fête des lumières aura lieu le

deutsch	Französisch
Für den Geburtstag Ihres Kindes können Sie <i>Kuchen/Süßigkeiten/ Geburtstagsmusik</i> mitbringen.	Pour l'anniversaire de votre enfant, vous pouvez apporter Gâteaux / confiseries / musiques pour anniversaire
Welche Feste feiern Sie zu Hause?	Quelles fêtes célébrez-vous chez vous?
Am ist in unserer Gruppe Spielzeugtag. Jedes Kind darf von zu Hause <i>ein Spiel/ Kuscheltier/Bilderbuch</i> mitbringen.	Le... ... est le fête des jouets dans notre groupe. Chaque enfant peut emmener un jeu de chez lui / Animaux en peluche / livres d'images.
Eine Sprachberaterin des Kinderbildungs- und betreuungsreferates (Land Steiermark) kommt zur Unterstützung der Sprachförderung in <i>unsere Kinderkrippe/unsere Kindergarten/unser Kinderhaus/unsere Hort</i> .	Une conseillère de langue pour enfants du service du Land de Styrie vient pour l'appui de la linguistique dans notre crèche / garderie d'enfants / accueil préscolaire.
Am kommt <i>die Zahngesundheitserzieherin/der Zahngesundheitserzieher / die Fotografin/der Fotograf Frau .../Herr ...</i> in <i>die Kinderkrippe/den Kindergarten/das Kinderhaus/den Hort</i> .	l'éducatrice / l'éducateur de la santé bucco-dentaire / Madame le photographe / Monsieur le photographe vient le... à la crèche / le jardin d'enfants / la maison des enfants /accueil préscolaire.
Wir würden Sie gerne zu einer gemeinsamen Stunde in <i>unsere Kinderkrippe/unsere Kindergarten/unser Kinderhaus/unsere Hort</i> einladen.	Nous vous invitons pour une heure de concert dans notre crèche / Nôtre garderie d'enfants / notre maison d'enfants/ Notre accueil préscolaire